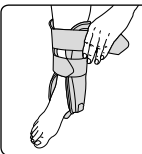
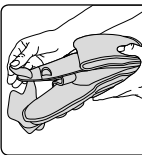


Instrucciones de uso:

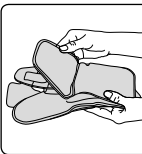
Al ponerse el soporte de tobillo cuidar de que los perfiles laterales estén perfectamente ajustados a la pierna. Ajustar la cinta a la planta del pie según las necesidades del paciente para una estabilización perfecta. Colocar la cinta ancha inferior alrededor de las bandeletas y fijarla.



Colocar la cinta superior alrededor de las bandeletas y fijarla. En caso necesario, ajustar la cinta inferior para poder fijar la órtesis con firmeza.



A medida que va disminuyendo la tumefacción del tobillo, puede aflojarse el soporte. Reajústese en caso necesario.



Empleo del componente gelificado.

Quitar el componente gelificado estirando de abajo hacia arriba. Al colocar de nuevo los cojines de gelificado cuide de que estén colocados exactamente en el lugar original. Con el colocamiento correcto asegura Vd. que los bordes de plástico estén recubiertos.

Para la terapia de frío

- Quitar el componente gelificado y ponerlo una hora en el congelador. Nota: el gel no se solidifica.
- Colocar el componente gelificado de nuevo en el lugar original en el soporte.
- Evite Vd. el contacto directo del componente gelificado refrescado con la piel.
- Para mejor confort siempre portar un calcetín.

Cojines de gomaespuma

En caso necesario puede cambiar los cojines gelificados contra los cojines de gomaespuma adjuntados. Siga sin falta los consejos del médico.

Empleo del componente de gomaespuma

Quitar el componente gomaespuma estirando de abajo hacia arriba. Al colocar de nuevo los cojines de gomaespuma cuide de que estén colocados exactamente en el lugar original. Con el colocamiento correcto asegura Vd. que los bordes de plástico estén recubiertos.

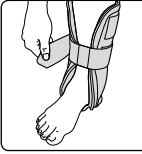
Indicaciones: Protección post-operatoria tras una sutura del ligamento, tratamiento conservador de distorsiones de tobillo (cualquier gravedad), tratamiento funcional de roturas del ligamento, fracturas de tobillo (Weber A), inestabilidad crónica de ligamentos, retirada temprana de la escayola, lesiones en el ligamento, distorsión de la articulación del tobillo superior, pronación o supinación, rotura de las fibras del ligamento.

Contraindicaciones: Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 80 % polipropileno, 20 % poliamida-terciopelo

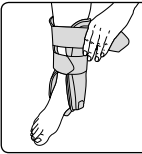
Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico. ATENCIÓN: Si los componentes de gel se estropean y el gel entra en contacto con la piel, lave la piel de inmediato con agua y jabón y séquela después a conciencia. Si entra en contacto con los ojos, aclárelos con los párpados abiertos durante varios minutos con agua corriente. En caso de ingestión, aclare la boca y beba abundante agua. Si hubiera molestias, acuda al médico.

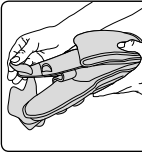


Istruzioni per l'uso:

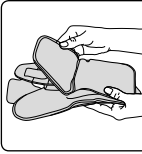
Nell'applicare l'ortesi fare attenzione a che le capsule laterali siano posizionate al centro della gamba. Regolare il nastro alla pianta del piede secondo le esigenze del paziente per ottenere una stabilizzazione efficace. Posizionare l'ampio nastro inferiore intorno ai gusci e fissarlo.



Posizionare il nastro superiore intorno ai gusci e fissarlo. Se necessario, regolare il nastro inferiore, per far sì che l'ortesi si posizioni saldamente.



Quando il gonfiore si riduce, l'ortesi Malleo-Stabil® può allentarsi. Regolarla secondo le proprie necessità.



Uso del componente gel

Togliere il componente gel, tirandolo dal basso verso l'alto. Quando il componente gel viene riapplicato, fare in modo che venga posizionato nella parte in cui era applicato prima. Un posizionamento corretto garantisce che vengano coperti gli angoli del materiale plastico.

Terapia del freddo

- Togliere il componente gel e metterlo nel congelatore per un'ora. Avviso: il gel si solidifica.
- Riposizionare il componente gel nella parte dell'ortesi in cui era posizionato prima.
- Non applicare il componente gel direttamente sulla pelle.
- Per raggiungere il comfort migliore è raccomandabile portare sempre un calzino.

Imbottitura in materiale espanso:

Eventualmente, è possibile sostituire le imbottiture GEL con le imbottiture in materiale espanso allegate. In questo caso, seguire assolutamente le istruzioni mediche.

Utilizzo delle imbottiture:

Togliere il componente in materiale espanso, tirandolo dal basso verso l'alto. Quando il componente in materiale espanso viene riapplicato, fare in modo che venga posizionato nella parte in cui era applicato prima. Un posizionamento corretto garantisce che vengano coperti gli angoli del materiale plastico.

Indicazioni:

Presidio postoperatorio dopo sutura dei legamenti, terapia conservativa di distorsioni alla caviglia in tutti i gradi di gravità, terapia funzionale per le rotture dei legamenti, fratture alla caviglia (Weber A), lassità cronica dei legamenti, accorciamento della fase di gesso, lesioni dei legamenti, trauma da supinazione e/o pronazione, rottura del legamento fibulare.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali: 80 % polipropilene, 20 % velours in poli-ammide

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. ATTENZIONE: Se i componenti del gel si lacerano e il gel entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone e risciacquare molto bene. In caso di contatto con gli occhi, lavare ripetutamente per vari minuti la rima palpebrale aperta con acqua corrente. In caso di ingestione, risciacquare la bocca e bere molta acqua. Se insorgono disturbi, consultare un medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

Größe / Size 1 / Kinder Größe / Size 2	Körpergröße / Height / Taille / Estatura / Altezza bis / up to / jusqu' à / hasta / fino a 155 cm über / over / plus de / sobre / oltre 155 cm
---	--

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Kunststoff-Schalen und Gel-Polster mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen.
	Wipe plastic shells and gel cushion with clean, wet cloth.
	Essuyez les coquilles en plastique et les coussinets en gel simplement avec un chiffon propre et humide.
	Limpiar los perfiles de plástico y los cojines de gelificado solamente con un trapo limpio y húmedo.
	Pulire le strutture in materiale plastico nonché le imbottiture gel con un panno lino e umido.

Stand: Oktober 2018

D100500/D-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

MalleoStabil®-Orthese



MalleoStabil® Brace | Orthèse MalleoStabil® | Ortesis MalleoStabil®
Ortesi MalleoStabil®



Med
Mitten im
gesunden
Leben

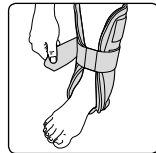
- ⊕ Keine Beeinträchtigung beim Gehen
- ⊕ Zirkuläre Klettverschlüsse
- ⊕ Leichtes Anlegen



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

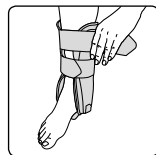
Art.-No. 100 500

DE

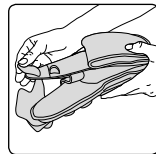


Gebrauchsanleitung

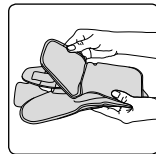
Beim Anlegen der Orthese darauf achten, dass die Schalen seitlich genau mittig am Unterschenkel anliegen. Das Fußsohlenband bitte auf die Gegebenheiten des Patienten einstellen um eine effektive Stabilisierung zu erreichen. Das breite untere Band zirkulär um die Schalen legen und ankletten.



Das obere Band zirkulär um die Schalen legen und ankletten. Unteres Band, wenn nötig, nachstellen, damit die Orthese fest anliegt.



Bei Nachlassen der Schwellung kann eventuell die MalleoStabil®-Orthese locker werden. Nach Bedarf nachstellen.



Verwendung der Gel-Komponente

Gel-Komponente von unten nach oben abziehen. Beim Wiederanbringen der Gel-Komponente darauf achten, dass sie genau an der ursprünglichen Stelle platziert wird. Mit der korrekten Platzierung wird sichergestellt, dass die Kunststoffkanten abgedeckt sind.

Für Kälte-Therapie

- Gel-Komponente entfernen und eine Stunde in Gefrierschrank legen. Hinweis: Gel wird nicht fest.
- Gel-Komponente wieder an der ursprünglichen Stelle in der Orthese anbringen.
- Gekühlte Gel-Komponente nicht direkt auf die Haut bringen.
- Für größtmöglichen Tragekomfort immer eine Socke tragen.

Schaumstoff-Polster

Die GEL-Polster können gegebenenfalls gegen die beiliegenden Schaumstoffpolster ausgetauscht werden. Hierzu bitte unbedingt ärztliche Anordnung beachten.

Verwendung der Schaumstoff-Polster

Schaumstoff-Komponente von unten nach oben abziehen. Beim Wiederanbringen der Schaumstoff-Polster darauf achten, dass sie genau an der ursprünglichen Stelle platziert werden. Mit der korrekten Platzierung wird sichergestellt, dass die Kunststoffkanten abgedeckt sind.

Indikationen: Postoperative Protektion nach Bandnaht, konservative Therapie von SPGL-Distorsionen aller Schweregrade, funktionelle Therapie von Bandrupturen, SPGL-Frakturen (Weber A), chronische Bandinstabilitäten, Abkürzung der Gipsphase, Bandverletzungen, OSG-Distorsion, Pronations- und / oder Supinationstrauma, fibuläre Bandruptur.

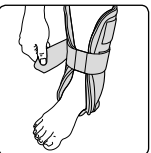
Kontraindikationen: Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung: 80 % Polypropylen, 20 % Polyamid-Velour

Wichtiger Hinweis:

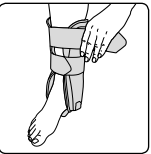
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen. ACHTUNG: Sollte die Gel-Komponente zerreißen und das Gel auf die Haut gelangen, diese sofort mit Wasser und Seife abwaschen und gut nachspülen. Nach Augenkontakt, den geöffneten Lidspalt mehrere Minuten mit fließendem Wasser spülen. Nach Verschlucken Mund ausspülen und reichlich Wasser trinken. Bei Beschwerden einen Arzt aufsuchen.

EN

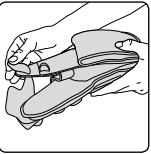


Instructions for use

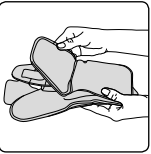
When attaching the brace, care has to be taken that the shells are laterally positioned exactly centrically at the shank. Please set the strap for the sole of the foot to fit the patient's circumstances in order to achieve effective stabilisation. Lay the wide lower strap circumferentially around the shells and attach it with Velcro.



Lay the upper strap around the shells and attach it with Velcro. If required, adjust the lower strap so that the brace is firmly in position.



If the tumefaction decreases, the Malleo-Stabil® Brace might loosen. Readjust if required.



Use of gel component

Pull off gel component from below upwards. When reattaching the gel component take care that it will be located exactly at the original place. The correct positioning assures that the plastic edges are covered.

For cryotherapy

- Remove gel component and put it for one hour into the deep-freeze. Note: gel will not become solid.
- Reattach gel component at the original place.
- Get refrigerated gel component not directly in touch with skin.
- For maximum wearing comfort always wear socks.

Foam component

The gel cushions may be replaced by the attached foam cushions if necessary – concerning this please absolutely take care of the doctor's instructions.

Use of foam component

Pull off foam component from below upwards. When reattaching the foamed component take care that it will be located exactly at the original place. The correct positioning assures that the plastic edges are covered.

Indications:

Post-operative protection after ligament suture, conservative treatment of ankle distortions of any severity, functional treatment of ligament ruptures, ankle fractures (Weber A), chronic ligament instability, shortening of time spent in plaster, ligament injuries, pronation and / or supination trauma, fibular ligament rupture.

Contraindications:

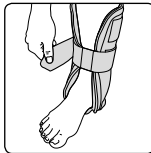
Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition: 80 % polypropylene, 20 % polyamide velour

Important Note:

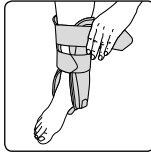
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor. CAUTION: If the gel components should leak and the gel comes into contact with the skin, wash the area immediately with soap and water and rinse well. In case of eye contact, rinse the eye under running water for several minutes holding the eyelid wide open. After swallowing, rinse the mouth and drink plenty of water. Consult a doctor if feeling unwell.

FR

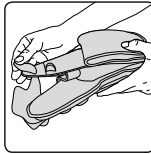


Mode d'emploi :

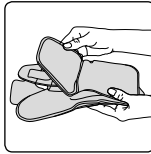
Quand vous mettez le soutien de cheville, veillez à ce que les coquilles se trouvent exactement au milieu de la partie inférieure de la jambe. Prière de régler la bande de voûte plantaire aux caractéristiques physiques du patient afin d'obtenir une stabilisation efficace. Poser la large bande inférieure de manière circulaire autour des coques et la fixer.



Poser la bande supérieure de manière circulaire autour des coques et la fixer. Ajuster si nécessaire la bande inférieure afin de permettre le serrage correct de l'orthèse.



Une diminution de l'enflure peut causer un relâchement du soutien de cheville. Veuillez alors le rajuster.



Recommandations pour l'usage du composant en gel. Retirez le composant de gel du bas vers le haut. Veillez à ce que les rembourrages de gel soient placés exactement à l'endroit initial lorsque vous les remplacez. Un placement correct garantit que les bords en plastique seront recouverts.

Pour la thérapie par le froid

- Enlevez le composant de gel et mettez-le une heure au congélateur. Note: le gel ne se solidifie pas.
- Remplacez le composant de gel à l'endroit initial dans le soutien.
- Évitez le contact direct du composant de gel refroidi avec la peau.
- Pour plus de confort portez toujours une chaussette.

Rembourrages de mousse :

Vous pouvez remplacer les rembourrages de gel par les rembourrages de mousse joints – observez strictement l'ordonnance de votre médecin.

Recommandations pour l'usage du composant en mousse

Retirez le produit de mousse du bas vers le haut. Veillez à ce que les rembourrages de mousse soient placés exactement à l'endroit initial lorsque vous les remplacez. Un placement correct garantit que les bords en plastique seront recouverts.

Indications : protection post-opératoire d'une suture ligamentaire, thérapie conservatrice suite à des distorsions de l'articulation de la cheville de tout niveau de gravité, thérapie fonctionnelle des ruptures ligamentaires, fractures de l'articulation de la cheville (Weber A), instabilités ligamentaires chroniques, réduction de la phase sous plâtre, blessures ligamentaires, traitement de traumatismes de pronation ou de supination, lésion du ligament talo-fibulaire.

Contre-indications : Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières : 80 % polypropylène, 20 % polyamide velours

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. ATTENTION: Si le composant de gel devait se déchirer et que le gel touche la peau, laver celle-ci avec de l'eau et du savon et rincer abondamment. Après un contact avec les yeux, rincer la paupière ouverte durant plusieurs minutes sous l'eau courante. Après ingestion, rincer la bouche puis boire suffisamment d'eau. En cas de persistance des troubles, consulter un médecin.